

Rut Rut—Ruth

Elimelek yesuru azaawa ve natŋa tila tileep taan sirivu to Moap, ve pataŋani tiina ivot pazi

¹⁻² Muuŋ kat, yes Israela lezi kinik mako, ve tamtamon toozi siriv timin daaba pazi ve tingin zi. Saawe ee, pitool tiina ivot. Saawe tana, ŋeer ee ilepleep, eeza Elimelek, ve azaawa eeza Naimi. Ve natuzŋa zitamoot ru, ee eeza Malon, ve ite eeza Kilion. Rumei toozi Eprata. Nugh toozi, ene Betelem tau igheen ila taan sirivu to Yuda. Saawe tau pitool tiina tana ivot, Elimelek yesuru azaawa ve natuzŋa ru tipul Betelem, ve tila tileep izi taan sirivu to Moap. Tilepleep ta sewe irau ndaman siriv.

³ Ra Elimelek imaat, ve Naimi tomania natŋa ru tana, yes mon tileep.

⁴⁻⁵ Naimi natŋa tivai Moap tinazi ru. Ee eeza Opa, ve ite eeza Rut. Yes tileep ta sewe irau ndaman saŋavul, ra Malon yesuru Kilion anazi timaat. Tauvene Naimi imin naar ve imin kakam. Le azaawa mako, ve le natŋa paam mako.

Naimi imuul ila pa nugh tooni puughu

⁶ Naimi ilepleep izi Moap, ve ilooŋ tighe Yoova iuul tamtamon tooni Israela gha igham mariri tiina ivot pazi. Tauvene Naimi tomania raulivaŋa ru tiburig tipul taan to Moap, ve tighe timuul tila pa nugh puughu to Naimi.

⁷ Tipul nugh tau tilepleep pani na, ve titaghon eez tau ila pa taan sirivu to Yuda.

⁸ Tilaghlaagh tila ve Naimi isaav pa raulivaᅇa ru ighē: “Aa, yamru amuul ala pa tinamimᅇa ve aleep tomani zi. Yamru tane lolomim isaghav ghau tomania zeran toit tau timaat ne, ve agham poghani ghei kat. Tauvene yau nasuᅇ Yoova naghe i igham poghani gham paam.

⁹⁻¹⁰ I tauu pale iuul gham ve avai muul. Leso azuwamimᅇa matazi payam ve aleep poia.” Naimi isavia saveeᅇ tane le isov, ve tomania raulivaᅇa tivasaghavu zi ve titaᅇ tiina. Titaᅇtaᅇ le isov, ra raulivaᅇa tisaav pani tighē: “Mako. Itiᅇa tala pa ziiri waaro tsio.”

¹¹ Eemon Naimi iyol aliᅇazi ighē: “Natuglivaᅇa, yamru amuul ala pa nugh tsiam. Azoornugh aghe itiᅇa tala pasaa? Aghita. Yau irau napoop zitamoot ruta muul to tivai gham ne mako.

¹² Amuul ala pa nugh tsiam. Pa yau namin olman tinazi wa. Irau navai muul mako. Isaav ighē yau navai pa mboᅇ ta aazne ve napoop zitamoot ru,

¹³ irau yamru alepleep ve asasaᅇan zi le timin zolman, o avai zi? Mako. Aa natuglivaᅇa, yau lolog isaghat kat. Pasaa, patanaᅇ tiina tau Yoova igham payau, ene iza a tsiam paam.”

¹⁴ Yesuru tilooᅇ saveeᅇ tooni tane, ve tipaburigin taᅇiz muul. Titaᅇtaᅇ le isov, ra Opa isaghav rauliva, ve ipul zi, ve imuul ila pa nugh tooni. Eemon Rut loolo isaghav rauliva Naimi kat. Tauta loolo pa ipuli mako.

¹⁵ Tauvene Naimi isaav pani muul ighē: “Ughita! Tazimliva imuul ila pa tamtamon tooni ve maaron tooni wa. Utaghoni ula.”

Rut imbu saveen ighe i irau ipul Naimi mako

16 Eemon Rut iyol aliina ighe:

“Uzoornugh ughe napul ghom pasaa?

Yau irau napul ghom ve namuul nala mako.

Nugh sindei tau yo ughe ula pani, yau aat nala paam.

Ve nugh tau yo uleep pani, ene yau aat naleep pani paam.

Tamtamon tsio, ene yau tamtamon tsiau paam.

Ve Maaron tsio, ene Maaron tsiau paam.

17 Saa nugh tau yo uleep pani ve umaat, ene yau paam aat namaat ve titavi ghau tomani ghom izi ta sena.

Saveen isov tau yau nasavia ne, isaav ighe nataghoni mako,

ene aat Yoova tauu ighur atuya izaa tsiau.

Tauvene mateegh mon ta pale irav motin ghiit.”

Naimi gha Rut tila tivot Betelem

18 Naimi ighita ighe Rut ngar tooni iyaryaan kat ighe yesuru tila. Tauvene i le saveen eta muul mako, ve iyok pani gha yesuru tila.

19 Yesuru tilaagh tila le tivot nugh Betelem. Eval tiina to Betelem tighit zi ve tisanjeen pazi. Ve zilivaa siriv tighason tigde: “Wai, aghita. Ewe Naimi?”

20 Eemon Naimi iyol alinazi ighe: “Yam awaat ezag Naimi muul sov. Awaat ezag ‘Mara.’” *

* **1:20:** Eez Naimi puughu ene vene: ‘Paghuuna.’ Ve saveen ‘Mara’, puughu ene: ‘Papaii’.

Pa Maaron Saksaki Tau Iliiv Zimaronņa Tisov na, igham lepoogh tsiau isaghat kat.

²¹ Saawe tau yau napul nugh tane ve nala, narao pa gabua ta naol ne. Eemon aazne, Yoova igham ghau namuul nalam toman nimag nginaaņa. Tauta naghe awaat ezag Naimi sov. Pa Maaron Saksaki Tau Iliiv Zimaronņa Tisov na ighur pataņani tiina iza a tsiau ve ivaghamun ghau.”

²² Ene sinaiņ to Naimi tau ipul taan to yes Moapa, ve yesuru rauliva Rut tau Moap tinazi na, † timuul tila pa Betelem. Saawe tana, ene saawe to tiyau aniiņ bali anooņa.

2

Rut ila igham uraat pa bali ila uum to Boas

¹ Neer ee ilepleep Betelem, eeza Boas. Yesuru Naimi azaawa Elimelek, siņ eemon. Boas, i kuaz tauu, ve eval tiina titandagh pani tige i eeza tiina.

² Saawe ee, Rut isaav pa Naimi ighe: “Ene saawe to ravuun aniiņ bali. Mindai, irau nala nataghon yes uraata siriv ve isaav ighe lolozi isaghatin ghau, o nayau leen bali siriv tau titaptap tizi?”

Naimi iyol aliiņa ighe: “Natugliva, ene poia. Ula.” *

† **1:22:** Rut, i Moap tinazi. Yes Moapa tivot ila to Lot. Mose ibood tutuun tau iņgalsekin yes Israela pa vaiņ yes Moapa (Ughita Lo 23:3). Eemon sinaiņ to Rut itotoi ghiit ighe Maaron loolo pa nughmarin ve ighe igham zi timin tamtamon tooni. * **2:2:** Tutuun to Maaron isaav tauvene: Isaav ighe yes Yuda tiyau aniiņ ila uum, ve tipul siriv igheen, irau timuul tila tiyauu mako. Yes aat tipuli igheen pa yes mbolaņa (Wkp 19:9-10).

³ Tauvene Rut ila uum bali ee, ve itaghon yes uraata, ve iyau le bali. I iwatagh uum tawe taama mako. Eemon i ila le iduduun pa uum bali to Boas. Boas yesuru Elimelek, yes sin eemon.

Boas igham poghania Rut

⁴ Malau mako ve Boas ipul Betelem ve ila ighe ighita yes uraata tooni. I ila ivot toozi, ve isaav pazi ighe: “Yoova ileep tomani gham.”

Yes tiyol aliinja tighe: “Poia to Yoova iza tsio.”

⁵ Ra Boas ighason besoonja tooni tau injinjin yes uraata na ighe: “Saa livaa paaghu tawe? I ileep to sei?”

⁶ Besoonja tana iyol aliinja ighe: “Ewe Moap tinazi tau ipul nugh tooni ve yesuru Naimi tilam.

⁷ I ighason ghau ighe irau ila itaghon yes uraata ve iyau le bali siriv tau titaptap izi taan na. Tauta nayok pani. Ta mbonoozo kat ve ilam, i inoknok ghamuun uraat. Tauta ngarig gha ila yavyaav ve imariau.”

⁸ Boas iloon saveen tane, ve ila isaav pa Rut ighe: “Natugliva, uloon. Yo irau upul uum tane, ve ula uum bali to neer ite paam mako. Uleep ta sene mon, ve yamja uraata tsiau zilivaa agham uraat.

⁹ Matam ila pa uraata tsiau mon. Isaav ighe tiburig muul pa ravuun bali sindei, mako ula utaghon zi. Yau nangalsekin uraata tsiau wa. Irrau tigham saghatin ghom mako. Ve isaav ighe murun ghom, na ula ughun yaa tau besoonja titivu izila yaa paatu gha ighengheen we.”

¹⁰ Rut iloon saveen tane, ve iput aaghe, naagho izila pa taan, ve isaav pa Boas ighe: “Wai, yau loom tinazi. Mindai ta yo ugham ngar tiina payau ve ughe ugham poghani ghau?”

¹¹ Boas iyol aliinja ighe: “Yau naloon varum wa. Saawe tau azuwam imaat ve ilam, yo ugham poghania rawam livaa kat. Ve yo upul tamam, tinam, taan tsio ve nugh tsio, ve ulam uleep tomanina tamtamon tau muun yo uwatagh zi mako.

¹² Yo ulam uleep ta sene, lesu Yoova tau Maaron to yes Israela na, maata payo ve uyoon ila niima saamba. I iwatagh ngar poia tau yo ughamu na. Tauvene i aat igham lem atuya poia kat, ve igham poghani ghom.”

¹³ Rut iyol Boas aliinja ighe: “Tiina tsiau, yo ugham poghani ghau kat. Yau livaa sorok. Yau namin uraata tsio zilivaa tawe ne mako. Eemon lolom isaghatin ghau, ve usavia saveen popoia payau. Tauta ugham lolog poia kat.”

¹⁴ Saawe to tighan aniin, Boas ipoi Rut ighe: “Ai, ulam ugham lem mberet siriv, ve uzeeva ila sur loolo, ve ughan.” Tauvene Rut yesja yes uraata mbolezi izi, ve Boas igham bali mazooza siriv pani. Rut ighamu ve ighani le aapo isun, ve aniin tooni sirivu igheen.

¹⁵ Tighan le isov, ve Rut imuul ila pa uraat. Boas isaav ariaan pa yes uraata tooni ighe: “Isaav ighe Rut iyau bali ila le igharau pa bali poos eta, na ayau avomim pani sov. Apuli ve iyau.

¹⁶ Ve saawe tau apoos bali, na apas siriv ve asuruuv zi tizi taan. Lesu i ilat iyau zi. Ve matamim injal: Ayau avomim pani sov.”

Rut ipaes pa Naimi pa ngar poia to Boas igham pani

17 Tauvene Rut iyauyau bali le ravrav izi. Ra indou zi, ve ilos zi gha anonazi timburur tizi, ve ikor zi ila nakaral loolo.

18 Ra igudu ve imuul ila pa nughei, gha itotoia pa rauliva. Ve aniiḡ mazooza tau i ighani ve sirivu igheen na, i igham pani paam.

19 Tauvene Naimi ighasoni ighe: “Laak, aazne yo uyau bali tane izi sindei? Yo ugham uraat ila uum to sei? Neer tau maata iḡgal ghom ve iuul ghom na, poia to Yoova aat izaa tooni.”

Rut iyol aliḡa ighe: “Aazne, yau nagham uraat ila uum to neer ee, eeza Boas.”

20 Tauvene Naimi isaav pani ighe: “Yoova pale ighur poia tooni izaa to Boas ve igham poghania! Ngar to Yoova tau loolo isaghav tamtamon tooni ve iuluul zi, ene isov mako. Saawe isov, i maata iḡgalḡgal yes mateegha ve iit tau talepleep ne paam.” Ve Naimi isaav muul ighe: “Neer tawe, yesuru Elimelek toḡvetaz. Yesuru siḡ eemon. I aat iyooz pait ve iuul ghiit pa patanani toit.”

21 Ra Rut isaav muul ighe: “Ve gabua ite. Boas isaav payau ighe irau yeḡa uraata tooni zilivaa nighamgham uraat tauvene le saawe to bali isov.”

22 Naimi isaav pa Rut ighe: “Natugliva, ughita. Ene poia kat. Yamḡa uraata zilivaa to Boas aghamgham uraat ila uum tooni mon. Ula pa uum to neer ite paam sov. Pa undeeḡ patanani ma vene.”

23 Tauvene Rut yesḡa uraata zilivaa to Boas tighamgham uraat le saawe to ravuuḡ bali ve wit isov. Saawe tana, Rut ileep tomania rauliva. Ipuḡi mako.

3

Naimi ighe iil Rut le azaawa

¹ Tilepleep le saawe ee, Naimi isaav pa Rut ighe: “Natugliva, yau naghe nail lem ñeer eta lesu ingin ghom ve uleep poi.

² Uloonj. Boas, tau yamña uraata tooni zilivaa aghamgham uraat na, i yesuru rawam Elimelek sinj eemon. Mboñ aazne, i pale igham uraat izi nugh to tiriinj bali.

³ Tauvene ula uririu, ve ugham naunaunj vaazi poia ila tinim, ve unonogh ghom pa nonoghiinja poia eta. Ugharaat ghom le isov, mako ula ughita Boas izi nugh to tiriinj bali. Eemon ula utotoi taum pani rekia sov. Ulepleep ve matam ilala pani.

⁴ Saawe tau i igham uraat tooni isov, ve ighan ma ighun le isov ve ighe igheen, mako matam kisin nugh tooni to ghenoonj. Usañani le igheen loolo iveegh, mako ula uit kaukaunja pa aaghe izaa, ve ugheen izi aaghe puughu. Ve ighe i isavia saveen eta payo, mako uloonj aliinja ve utaghoni.”

⁵ Rut iyol aliinja ighe: “Poia. Saveen isov tau yo usavia ne, pale nataghoni.”

⁶ Tauvene Rut iburig, ve izila pa nugh to tiriinj bali, ve igham gabua isov imin tau rauliva isaav pani.

Rut ighason Boas pa uleenj

⁷ Boas ighan ma ighun le isov, ra loolo poia kat, ve ila igheen izi bali ndounj ziige. Ra Rut ipas ghi poipoi ila gha iit kaukaunja pa Boas aaghe izaa, ve izi igheen ta Boas aaghe puughu.

⁸ Boas ighengheen le mboñ anoonja, ra irur iburig ve ighe itoor ghi, le ighita livaa ee

ighengheen izi aaghe puughu! Tauvene ighasoni ighe:

⁹ “Aa, yo sei?”

Rut iyol aliija ighe: “Tiina, ene yau, besoonja tsio Rut. Irau yo utir kaukaunja tsio maata izala pavog? Pa yamru Elimelek sinj eemon. Tauvene yo aat uyooz payau ve uul ghau.” *

¹⁰ Boas isaav pani ighe: “Natugliva, poia to Yoova pale izaa tsio. Ngar tau yo ughamu ne, ene itaghon katin ngar to loloon isaghav ziiri waaro toit. Ve iliiv ngar popoia siriv tau yo ughamgham pa rawamliva Naimi. Pasaa, zitamoot paghpaaghu katini tilepleep. Siriv kuaz taunja, ve siriv mbolaanja. Eemon yo ugham ngar pa toozi eta mako. Yo unjarui ghau pasaa, yau ziiri waaro to azuwam.

¹¹ Natugliva, uroi ve ugham ngar naol sov. Gabua isov tau yo ughason ghau pani na, yau aat naghamu. Pasaa, tamtamon to nugh tane tisov tiwatagh tigde yo livaa poiam kat.

¹² Saveenj tsio, ene onoon. Yau yeiru azuwam tau imaat na, puughu tsiei eemon. Tauvene yau irau nayooz payo ve nauul ghom. Eemon puughu tsiau soghan rig. Ve neer ite ilepleep. Puughu tooni igharau kat pa azuwam.

¹³ Uleep ta sene le nughizau. Mbonjoozo, yau pale nala napaloonj neer tawe: Pale itaghon ngar to tonvetaz ve iuul ghom, ma mako? Ighe gabua ighur poi, ene poia. Ve ighe mako, yau taug pale nayooz payo ve nauul ghom. Saveenj tane, yau nambua iyaryaanj ila Yoova tau Maaron maata yaryaare na

* **3:9:** Ngar tau Rut ighamu na, puughu tauvene. I ighe Boas ighamu imin azaawa.

maata. Aiyo, yo aat ugheen ta sene le nughizau, o ula.”

¹⁴ Tauvene Rut igheen izi Boas aaghe puughu le nughizau. Mbonoozo, ta ndoroome soone, ve i iburig ighe imuul ila pa nughei. Leso tamtamon eta ighita sov. Pasaa, Boas isaav pani ighe: “Yau lolog pa tamtamon tiwatagh tigde yo ulam tsiau izi nugh to uraat ne mako.”

¹⁵ Ve Boas isaav pani ighe: “Ugham nonoghiinja tsio to ngoaaj ve uraraava.” Tauvene Rut iraraav nonoghiinja tooni, ve Boas ikor bali anooja izila le ivon. Ra iiti izala Rut daaba, ve i igudu gha imuul ila pa nughei.

Rut ipaesia ngar tau Boas igham pani

¹⁶ Rut ila ivot to rauliva, ve i ighasoni ighe: “Natugliva, taum tana? Mindai?” Ra Rut ipaesia gabua isov tau Boas igham pani.

¹⁷ Ve isaav muul ighe: “Ughita. I igham leen bali anooja tane paam. Pasaa, loolo pa nimag nginaanja ve namuul nalam tsio sov.”

¹⁸ Naimi ilooj saveej tooni, ve isaav pani ighe: “Natugliva, atem izi. Uleep ve taghita saa ngar tau pale ivot. Aazne, Boas irau mboole izi mako lee igharaat saveej tane gha iduduuj.”

4

Boas igham uraat pa saveej to Rut

¹ Saawe tana, Boas malmali ila nugh to lupuuj tau igheen igharau eez maata na, ve mboole izi ta sewe. Malau mako ve neer tau Boas isavia pa Rut na, ilam. Neer tawe, yesuru Elimelek siij eemon. Boas ighita, ve isaav ila pani ighe: “Ai toghag,

ulam mbolem izi. Pa yau leg saveeᅇ payo.” I iloon aliija, ve ila mboole izi.

² Ra Boas ila iyau zolman saᅇavul to nugh Betelem tilam, ve isaav pazi ighe: “Alam mbolemim izi ta sene.” Tauvene zeran tawe tila mbolezi izi tomania.

³ Ra Boas ipaburigin saveeᅇ pa toogha tana ighe: “Ughita. Naimi ta ᅇgarig ipul taan to yes Moapa ve imuul ilam na, i ighe igholia taan to ziiri waaro toit Elimelek.

⁴ Tauta nasaav payo pani. Ighe lolom pa taan tawe, na ugholi ila yes zolman ve tamtamon siriv tau itija talepleep ne matazi. Pa puughu tsio igharau kat pa Elimelek, ve yau nataghon ghom. Tamtamon ite paam mako. Tauvene yo irau ughol taan tooni. Ve isaav ighe lolom pa taan tawe mako, usaav ghazonja payau ve naloona. Leso nagholi.”

Neer tana iyol aliija ighe: “Poia. Pale nagholi.”

⁵ Tauvene Boas isaav pani muul ighe: “Poia. Isaav ighe ughol taan tawe ila to Naimi, na yo aat ugham naar Rut, tau Moap tinazi na paam imin azuwam, ve unᅇini. Leso taan tawe tauja tau timaat na, ezazi iyozyooz pa taan toozi.”

⁶ Neer tana iloon saveeᅇ tane, ve isaav ighe: “Ee-e, yau irau nagholi mako. Onoon, yau irau nayooz pa Naimi ve nauule. Eemon irau nasakia taan ma gabua tsiau siriv ila pa neer ite natja mako. Tambaanjo, yau naleep, ve yo ugholi.”

⁷ (Muun, yes Israela gabuazi tauvene: Isaav ighe tighol taan eta, ma tiparavol pa gabua siriv, ene toozi ee ipas zuzuuna to aaghe izi, ve ighamu ila to iitete tau yesuru tiparavolia gabua toozi na. Leso ipariaan saveeᅇ mbuaan toozi.)

⁸ Tauvene Boas toogha tau irau iyooz pa Naimi na, isaav pani ighe: “Yo taum ughol taan tawe.” Ve ipas zuzuunja to aaghe gha igham pa Boas.

Boas ivai Rut

⁹ Ra Boas isaav pa yes zolman ve tamtamon siriv tau tileep tomani zi na ighe: “Aazne, yam aghita pa matamim wa. Gabua isov to Elimelek toman natja ru Malon gha Kilion, ene yau aat nagholi ila to Naimi.

¹⁰ Ve Moap tinazi Rut tau Malon naar tooni, i paam, yau aat naghamu imin azuwag. Leso Elimelek ve natja ru tau timaat na, ezazi iyozyooz pa taan toozi, ve tonvetaz toozi tomania nugh toozi puughu paam matazi kisin ezazi taghon taghon gha ila. Aazne, yam asov aghita pa matamim.”

¹¹ Yes zolman ve tamtamon siriv tau yesja tilepleep nugh to lupuun tawe tige: “Onoon! Yei nighita pa matamai wa. Azuwam paaghu tawe, ighe ilat ruum tsio, ene Yoova pale iuule ve ipoop tamtamon naol imin muun igham pa timbuun livanja ru, Rael gha Lea, tau tipoop iit Israela puughu to it. Ve yo pale umin tiina izi Eprata, ve lem ezam tiina izi Betelem. *

¹² Yoova pale igham azuwam paaghu tana ipoop lem natumja katini. Leso ziiri waaro tsio timasa timin naol imin Yuda gha Tamar natuzi Peres paaghu tooni.” *

Rut ipoop Naimi le tiimbu ee

¹³ Tauvene Boas igham Rut gha imin azaawa. Yoova iuul Rut gha aapo, ve ipoop naatu tamoot ee.

* **4:11:** Gnp 29:31, 30:22 * **4:12:** Gnp 38:27+

¹⁴ Tauvene Betelem tinazi tisaav pa Naimi tigde: “Tapait Yoova eeza! Pa i ipul ghom uleep sorok mako. Aazne, igham lem timbum poia ee. Murei, marani tane ighe imin olman, i aat iyooz payo ve maata payo. Ve yes Israela pale tighita tigde i eeza tiina.

¹⁵ Rawamliva Rut loolo igheen tsio kat. Onoon, yo lem natum tamoot eta muul mako. Ve isaav ighe yo lem natumja zitamoot liim ve ru, yes irau tiuul ghom imin rawamliva tane mako. Ughita. Aazne, i ipoop lem timbum poia ee. Murei, saawe tau umin kooŋ, yo aat uleep ila timbum tane niima, ve lepoogh tsio pale poia kat.”

¹⁶ Ra Naimi iburig gha imbaraar marani tana, ve igham payamyam pani.

¹⁷ Tauvene Betelem tinazi tisaav tigde: “A ŋgarig gha Naimi igham le paaghu ee wa.” Ve tiwaat marani tana eeza Obet. Obet tane ta naatu Yesi. Ve Yesi naatu, ene kinik David.

Pitiŋ to kinik David ziiri waaro tooni

¹⁸⁻²² Ene pitiŋ to Peres paaghu tooni: Peres naatu, ene Ezron, Ezron naatu Ram, Ram naatu Aminadap, Aminadap naatu Nason, Nason naatu Salmon, Salmon naatu Boas, Boas naatu Obet, Obet naatu Yesi, ve Yesi naatu, ene David, tau imin kinik tiina to Israel. *

* **4:18-22:** Gnp 38:29, 46:12; Mt 1:3+; Lu 3:31+

**Maaron Saveen Tooni Patabuyaang
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Tuam dialect of the Saveeng language of Papua
New Guinea. The Saveeng language is also called the
Mutu language.
Sampela hap Buk Baibel long tokples Saveeng Tuam
long Niugini.**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Saveeng (Mutu)

Dialect: Tuam

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

adb844f0-d769-5b05-9dd0-7c01fca938bb